



**Les Dauphins d'Annecy**  
**Comité Organisation Traversée du Lac**  
Piscine Jean Régis  
90 chemin des Fins Nord  
74000 ANNECY  
[traverseedulacdanncy@gmail.com](mailto:traverseedulacdanncy@gmail.com)

**REGULATIONS (English Version)**  
**TRAVERSEE DU LAC D'ANNECY**  
**15 AUGUST 2025**

This event is organized by

**LES DAUPHINS D'ANNECY** with the support of the **CITY OF ANNECY**

The Traversée du Lac d'Annecy is a stage of the **EDF AQUA CHALLENGE 2025** circuit, organized by the French Swimming Federation in partnership with EDF.

It consists of FOUR races: 1,000 m, 2,400 m, 5,000 m, and 10,000 m.



**COMMON PROVISIONS FOR ALL FOUR RACES**



**Article 1 – Registration and Entry Fees**

**Article 1 – Registration and Entry Fees**

**1.1 Registration Procedures**

The strict deadlines below must be respected.

Registrations will only be considered if accompanied by the corresponding entry fee and the following administrative documents: a copy of the competition license or a medical certificate as appropriate and a copy of the participant's ID card or passport.

A copy of these required documents must be uploaded during registration on the platform and handed to the Organization when collecting swim caps. Any participant who has not submitted the required

documents to the Organization by the time of cap collection will not be allowed to participate in the event they registered for.

Participants registered on the site <http://www.ffneaulibre.fr> whose registration file is incomplete must submit to the organizer, on August 14 during cap collection or on August 15 at the start area at least 45 minutes before the start, a copy of their competition license or a medical certificate and a copy of their ID card or passport.

## **REGISTRATION DEADLINE**

**Friday, August 8, 2025, at 11:59 p.m.**

**NO REGISTRATION WILL BE ACCEPTED AFTER Friday, August 8, 2025, at 11:59 p.m.**

### **Individual registrations for 1,000 m, 2,400 m, and 5,000 m events**

Registration is only online on the French Swimming Federation (FFN) open water platform: [www.ffneaulibre.fr](http://www.ffneaulibre.fr), before August 8, 2025, 11:59 p.m.

No registration will be accepted by phone or on site.

Incomplete files will not be accepted. Each entry must be accompanied by payment of the entry fee and the FFN-specific Open Water license fee for non-license holders and a medical certificate dated less than six (6) months before the competition authorizing competitive sports, or a copy of the competition license.

The conditions for opening or not opening certain races to non-license holders are mentioned in Article 8 of these regulations.

### **Individual registrations for the 10 km event**

Requests must be made by email to: [traverseedulacdannecy@gmail.com](mailto:traverseedulacdannecy@gmail.com) before June 30, 2025.

Each candidate must provide:

- Proof of being licensed with a national swimming federation affiliated with FINA,
- Or, if not licensed, a medical certificate of no contraindication to competitive swimming dated less than six (6) months before the race, and parental authorization for minors
- Proof of performance in open water in at least one 5 km or 10 km race during the current or previous two sports seasons (location, distance, time, ranking).

The Organizing Committee will accept or reject the application and notify the swimmer. If accepted, the swimmer must pay the entry fee on the platform upon the Committee's first request. Failure to pay will result in cancellation of registration.

Once validated by the Committee, the participant must register on the Open Water platform during the period indicated by the Organization.

## **1.2 Entry Fees**

Entry fees remain with the Organizer if the participant does not show up on race day. However, a refund may be possible upon presentation of a medical certificate attesting to incapacity on race day. Platform fees are non-refundable.

**Until August 4, 2025 (inclusive), the individual entry fees are:**

Event	Licensed (FFN/FINA)	Non-licensed (+ FFN Open Water License)	Included:
1 km	€25	€25 + FFN license	Finisher medal, souvenir
2.4 km	€30	€30 + FFN license	Finisher medal, souvenir
5 km	€40	€40 + FFN license	Safety buoy rental, finisher medal, souvenir
10 km	€50	€50 + FFN license	Safety buoy rental, on-course refreshment, finisher medal, souvenir

A deposit may be required by the Restube provider as a guarantee when collecting the mandatory individual buoy.

**From August 5, 2025, individual entry fees increase by 30%:**

- €33 instead of €25 for 1 km
- €39 instead of €30 for 2.4 km
- €52 instead of €40 for 5 km
- €65 instead of €50 for 10 km

### **Group registrations for FFN/FINA/HANDISPORT clubs (from 10 swimmers)**

A 20% discount applies to the total registration cost, provided all participant information is submitted by August 4, 2025.

This rate applies to swimmers licensed with a club affiliated with FFN, FINA, or FF HANDI SPORT, provided the club registers all swimmers together and at the same time via a specific form and makes a single payment by bank transfer. The form must be requested in advance at [traverseedulacdannecy@gmail.com](mailto:traverseedulacdannecy@gmail.com).

For group registrations, the 10 km event is subject to prior acceptance by the Organization, as described above.

### **Promotional Open Water License – FFN Regulations**

The French Swimming Federation has introduced a promotional Open Water license. This license is mandatory for all participants in Open Water events not licensed with the FFN.

Its cost is set by the FFN General Assembly: €15 for 2025.

This license cost is independent of the event entry fees.

The promotional Open Water license includes civil liability and personal accident insurance.

## **Article 2 – General Provisions**

The Organization reserves the right to settle, without appeal, with the Chief Referee, all disputes, to limit registrations for safety reasons, to modify courses, schedules, or even cancel the event if weather conditions are too adverse (water temperature, rough lake surface, wind, storm, etc.) or in case of force majeure beyond the organizer's control, without any compensation or refund for participants.

The race director and/or chief referee may:

- Refuse any registration deemed non-compliant,
- Prevent any participant not physically fit from starting,
- Prevent any participant wishing to race under non-compliant conditions,
- Stop any participant deemed unable to continue,
- Disqualify and remove from the water participants with dangerous or unsportsmanlike behavior.

The Organization may modify these regulations if required by law or for safety/precautionary reasons.

No cumulative crossings are allowed. Age categories must be respected according to the regulations.

The time displayed at the finish area is indicative only. Only the official timing will be considered.

Wearing the cap provided by the Organization is mandatory during the race.

The Organizing Committee may cancel the competition partially or entirely in case of force majeure (weather, administrative order, health crisis, or any unforeseen event) or for any reason beyond its control. No claim or liability can be held against the Organizing Committee.

Participants cannot claim a refund or damages. Entry fees remain with the Organization.

### **Environment**

The Traversée du Lac d'Annecy takes place in a natural environment. The Organization, participants, and coaches commit to respecting and preserving this environment.

No abandonment or littering in or around the lake or at start/finish areas will be tolerated.

Any personal refreshment carried by a swimmer must be in biodegradable packaging or brought back to shore and disposed of in the provided bins.

Any participant who discards any object or litter or who damages the environment will be immediately disqualified.

## **Article 3 – MARKING – BIBS**

a/ Each entrant will be assigned a race number. No changes to the start lists will be possible on race day. Withdrawal will not be penalized, but the entry fee remains with the

Organization. If the participant collected their cap, chip, and buoy the day before and does not show up on race day without returning the equipment, they will be charged: €20 for the electronic bracelet and €60 for the Restube.

b/ Numbers will be marked on the ARMS, HANDS, and SHOULDERS of swimmers at the roll call for each event at each start site.

c/ Electronic bracelets.

- Individual registrations: Each swimmer will receive, upon presentation of ID and medical certificate or FFN license on August 14 between 3 p.m. and 7 p.m. at the finish site (Jardins de l'Europe), or, if necessary, on race morning at the start site, a cap, bib number, and an electronic identification bracelet. This bracelet must be returned after the race at the finish site near the refreshment area. In case of non-return, €20 per unreturned bracelet and/or €60 per unreturned Restube will be charged to the swimmer.
- Club registrations: Depending on the final choice on the group registration form, caps/bibs/bracelets will be given either:
  - To a single club representative on August 14 between 3 p.m. and 7 p.m. at the finish area
  - To each participant individually on August 14 at the finish site or, if necessary, on race morning at the start site of each race.

Bracelets must be returned after the race at the finish area. Otherwise, €20 per unreturned bracelet and €60 per unreturned Restube will be charged to the club.

**NOTE:** For the 5 km and 10 km races, mandatory Restube safety buoys will only be distributed on the morning of August 15 at the start area.

#### **Article 4 – START**

a/ Swimmers in the 1,000 m discovery race may use the collective changing rooms at Plage de l'Impérial, but as there is no supervision, the organizers accept no responsibility.

Changing rooms are only for changing and must be cleared of all swimmers' belongings by 9:30 a.m.

b/ Swimmers must reach their chosen start sites by their own means and under their own responsibility.

#### **Shuttles for the 5 km only:**

A free shuttle will run between the Plage de l'Impérial parking lot and the 5,000 m start. Swimmers must register for the shuttle on the FFN Eau Libre platform when registering. Places are limited, so swimmers are asked to honor their shuttle registration. Shuttle departure times: 7:45, 8:00, 8:15, and 8:30 a.m.

#### **Transport of swimmers' personal belongings:**

For each race, a shuttle will be provided for transporting personal belongings to the finish site, with no guarantee as to the safe-keeping of the goods transported. The Organization declines all responsibility. It is advised to use a securely closed and labeled bag.

c/ Starts will be given by the chief referee, in the water, in line, at the place indicated by the race director, visibly and audibly (OWS 4-7), with no possibility of false starts. Any attempt at a false start will result in disqualification.

Starts may be in waves. Wave composition will be announced at each start area by the chief referee. No change of wave will be possible. Failure to respect the assigned wave may result in disqualification.

Swimmers must not hinder each other. Any obstruction or roughness at the start or during the race will result in disqualification. Swimmers will follow the pilot boat, indicated by a yellow flag, which will show the best course. The start line is marked by two buoys or a rope.

**Swimmers must only enter the water when instructed by the race director.**

d/ No swimmer in the 5 km or 10 km may start without the individual Restube safety buoy (not inflated) provided by the Organization and distributed only on the morning of August 15 at the start area.

## **Article 5 – WATER SAFETY**

a/ As part of the event's safety measures, the Traversée du Lac is a Restube Safety Partner event. In this context, each swimmer in the 5 km and 10 km races will receive a safety buoy (not inflated) and is required to wear this equipment during the race. The equipment should not be inflated during the race except in cases of force majeure. If the buoy is inflated, the swimmer will be disqualified and evacuated by the safety boats.

b/ The supervision and safety of the races will be ensured as follows:  
KAYAKS, PEDAL BOATS and MOTOR BOATS displaying a red flag.  
LAW ENFORCEMENT, CIVIL PROTECTION for safety and rescue. Other aquatic clubs may be involved in safety as well.

**IMPORTANT:** Any other accompanying boat or vessel must remain outside the course and strictly obey the instructions of the official boats. The crossing route is strictly reserved for the event, excluding other boats, by virtue of a Prefectural Decree.

c/ Any swimmer who wishes or needs assistance should signal by raising their arm; the nearest boat will come to their aid as quickly as possible. A swimmer who boards a boat, or who supports themselves on a boat (OWS 6-7), even for a brief period, or on their individual safety buoy, will be considered to have abandoned the race and may not resume.

The race safety officer may require a swimmer to abandon and board a boat in the case of obvious extreme fatigue or if the time limit is exceeded as specified for each race.

d/ The finish will take place behind the Ile aux Cygnes, Jardins de l'Europe (Annecy Town Hall). Arrival control is via the electronic bracelet. Swimmers must touch the Finish plate with the arm wearing the electronic bracelet and exit via the stairs.

After passing the arrival judge, swimmers must return their electronic bracelet(s) and Restube (if applicable) to the volunteers.

#### **e) Permitted or prohibited equipment:**

- **Permitted:**
  - Wearing a nose clip
  - Wearing a wetsuit according to FFN regulations (except for the 1 km Discovery race: all wetsuits are allowed in this race)
- **Prohibited:**
  - Hand paddles and pull-buoys
  - Snorkels
  - Fins or monofins
  - Jewelry, including watches
  - Long and untrimmed nails
  - Individual refreshment containers/packaging in non-biodegradable material

Some swimmers with disabilities and a Handisport license may exceptionally use certain accessories, with authorization from the Organizing Committee.

Participants are strongly advised to apply sunscreen in moderation to facilitate marking before the start.

#### **Article 6 – COURSE**

Participants must respect the course map, as well as the mandatory passages marked on the water and indicated on the map and during the technical meeting.

#### **Article 7 – WETSUITS**

If, depending on the water temperature, wearing a neoprene wetsuit is allowed, all models of neoprene wetsuits are permitted. The wetsuit must at least cover the entire lower limbs and torso of the swimmer, but must not extend past the wrists and ankles or cover the neck. FFN regulations regarding water temperature and wetsuit use for Open Water races are as follows:

- Water temperature must be at least 14°C;
- Between 14°C and 17.9°C: wearing a neoprene wetsuit and a cap is mandatory;
- Between 18°C and 19.9°C: wearing a neoprene wetsuit is optional;
- Above 20°C: wearing a neoprene wetsuit is prohibited.

This regulation applies to all swimmers.

The water temperature is determined by the Organization.

#### **Regarding the 1 km animation race:**

All wetsuits are allowed.

For safety reasons, if the water temperature exceeds 24.5°C, NO SWIMMER may start with a wetsuit.

## **Article 8 – RANKINGS – PODIUMS**

The 2.4 km, 5 km, and 10 km races are registered in the FFN Open Water French Cup 2024 calendar.

The 1 km race is a fun race not registered in this calendar.

### **1. For the Discovery Crossing (1000m), rankings will be established for:**

- Avenirs Girls (2014 to 2018)
- Avenirs Boys (2014 to 2018)
- Benjamins Girls (2012-2013)
- Benjamins Boys (2012-2013)
- Juniors Girls (2006 to 2011)
- Juniors Boys (2006 to 2011)
- Seniors Women (1976 to 2005)
- Seniors Men (1976 to 2005)
- Masters Women (1975 and before)
- Masters Men (1975 and before)

The top three in each ranking will receive a prize.

### **2. For the Annecy City Cup Crossing (2400m), rankings will be established for:**

- Overall Women
- Overall Men
- Handisport Women
- Handisport Men
- Juniors Girls (2006 to 2011)
- Juniors Boys (2006 to 2011)
- Seniors Women (2005 and before)
- Seniors Men (2005 and before)

The top three in each ranking will receive a prize.

### **3. For the Lake Cup Crossing (5000m), rankings will be established for:**

- Overall Women
- Overall Men
- Handisport Women
- Handisport Men
- Juniors Girls (2006 to 2011)
- Juniors Boys (2006 to 2011)
- Seniors Women (2005 and before)
- Seniors Men (2005 and before)

The top three in each ranking will receive a prize.



#### **4. For the Dauphins Crossing (10,000m), rankings will be established for:**

- Overall Women
- Overall Men
- Junior (2&3) Girls (2006 to 2009)
- Junior (2&3) Boys (2006 to 2009)
- Seniors Women (1976 to 2005)
- Seniors Men (1976 to 2005)
- Masters Women (1975 and before)
- Masters Men (1975 and before)

The top three in each ranking will receive a prize.

### **Article 9 – SPECIFIC PROVISIONS FOR EACH RACE**

#### **1/ DISCOVERY CROSSING (1000 m)**

This event is open to all swimmers born before December 31, 2018, whether they are:

- Unlicensed, provided they present a medical certificate of no contraindication to competitive swimming less than six (6) months old on race day and parental authorization for minors.
- Licensed with the FFN or a federation affiliated with FINA
- Licensed HANDISPORT

Start: Plage de l'Impérial, Avenue d'Albigny, Annecy (74)

Finish: Behind Ile aux Cygnes, Annecy (74)

Assembly at 7:00 am – Start at 8:45 am

End of bib distribution: 8:30 am

This event is a swim crossing, without fins or other accessories.

Acceptance by the organization of a specific license (other than FFN or FINA) does not automatically entitle the swimmer to a ranking linked to that license.

#### **2/ ANNECY CITY CUP (2400 m)**

Open to all swimmers born before December 31, 2011, whether:

- Unlicensed, with a medical certificate (see above) and parental authorization for minors
- Licensed with the FFN or a federation affiliated with FINA
- Licensed HANDISPORT

Start: Ponton du petit port, Annecy le Vieux (74)

Finish: Behind Ile aux Cygnes, Annecy, Parc des Jardins de l'Europe (Annecy Town Hall)

Assembly from 9:30 am – Start: Waves from 11:00 am

Number and composition of waves determined by the organizing committee, posted at the start area.

End of bib distribution: 10:45 am

This event is a swim crossing, without fins or other accessories.

Only FFN-licensed swimmers will be considered for the “Coupe de France” ranking of the French Swimming Federation.

**For safety and organizational reasons, swimmers who have not crossed the finish line 90 minutes after the first finisher of the same gender will be withdrawn from the race and not ranked. They must board a boat at the first request of the referee or organizers.**

### **3/ LAKE CUP (5000 m)**

Open to all swimmers born before December 31, 2011, whether:

- Unlicensed, with a medical certificate (see above) and parental authorization for minors
- Licensed with the FFN or a federation affiliated with FINA
- Licensed HANDISPORT

Start: VEYRIER DU LAC (74), Plage de la Brune

Finish: Behind Ile aux Cygnes, Annecy, Parc des Jardins de l'Europe (Annecy Town Hall)

Technical meeting at the start site: 9:15 am

Assembly at 7:30 am – Start: Waves from 9:30 am

Number and composition of waves determined by the Organization, posted at the start area.

End of bib distribution: 9:15 am

This event is a swim crossing, without fins or other accessories.

Only FFN-licensed swimmers will be considered for the “Coupe de France” ranking of the French Swimming Federation.

**For safety and organizational reasons, swimmers who have not crossed the finish line 120 minutes after the first finisher of the same gender will be withdrawn from the race and not ranked. They must board a boat at the first request of the referee or organizers.**

### **4/ DAUPHINS CUP (10km)**

Open to all swimmers born before December 31, 2007, whether:

- Unlicensed, with a medical certificate (see above) and parental authorization for minors
- Licensed with the FFN or a federation affiliated with FINA

Start: Petit port, Annecy le Vieux

Finish: Behind Ile aux Cygnes, Annecy, Parc des Jardins de l'Europe (Annecy Town Hall)

Technical meeting at the start site: 7:30 am

Assembly at 7:00 am – Start: 7:45 am

End of bib distribution: 7:15 am

This event is a swim crossing, without fins or other accessories.

Only FFN-licensed swimmers will be considered for the “Coupe de France” ranking of the French Swimming Federation.

The number of participants in this event is limited to 70 by the Organizing Committee.

**For safety and organizational reasons, swimmers who have not crossed the finish line 90 minutes after the first finisher of the same gender will be withdrawn from the race and not ranked. They must board a boat at the first request of the referee or organizers.**  
**Refreshments**

A refreshment station on the shore will be provided by the Organization.  
Any individual refreshments brought by a swimmer must be in biodegradable packaging.  
Distribution of refreshments by a coach may be requested from the organizer, but is not guaranteed.

## **Article 10 – CIVIL LIABILITY AND PERSONAL ACCIDENT INSURANCE**

### **Organizer’s civil liability:**

In accordance with current legislation, the Organization has taken out insurance covering the financial consequences of its civil liability and that of its volunteers or employees.

### **Civil liability and Personal Accident:**

It is the responsibility of participants, whether licensed or not, to take out personal insurance (civil liability and personal accident) in their own name. Each swimmer participates in this event at their own risk. The Organization declines all responsibility in the event of an accident caused by any physical failure/problem due to participation in the race.

The participant declares that they are fully aware of the risks to their physical integrity due to participation in the event. The participant confirms and accepts that only they know whether their health allows them to participate. They further declare that no doctor or equivalent has advised them not to participate and undertake to provide a medical certificate of no contraindication or proof of a competition sports license as required by the regulations. The participant consents to receive any emergency medical care or treatment deemed necessary during or after the competition. It is the participant’s responsibility to take out any insurance necessary or useful for this purpose.

The participant acknowledges that Organization motorboats, as well as non-organization boats, are present on the lake during the race. Furthermore, they acknowledge the risks associated with participation, such as collision with other participants and/or objects, technical incidents or equipment failures, risks and dangers caused by spectators, volunteers, or bad weather.

For insurance reasons, the bib is non-transferable and personal to the registered participant. In the event of a bib change contrary to the regulations and not validated by the Organization, the replacement person will not be covered by insurance in the event of an accident.

## **Article 11 – IMAGE RIGHTS AND ACCEPTANCE OF THE RULES**

By participating in one of the events, each participant expressly authorizes the Organization (or its assignees) to use or have used, or reproduce or have reproduced, their name, image, voice, and sporting performance as part of the TRAVERSÉE DU LAC, the COUPE DE FRANCE, and the EDF AQUA CHALLENGE, for any direct or derivative exploitation of the event, on any medium, worldwide, by any means known or unknown to date, and for the entire duration of protection currently granted to these direct or derivative exploitations by legislative or regulatory provisions, judicial and/or arbitral decisions of any country, as well as by current or future international conventions, including any possible extensions.

Registration and/or participation in any of the TRAVERSÉE DU LAC D'ANNECY/COUPE DE FRANCE/EDF AQUA CHALLENGE events implies express and unreserved acceptance by each participant, or their legal representative if a minor, of these rules and the course of the event for which they are registered.

The Organizing Committee  
Traversée du Lac d'Annecy